

ἀπιστέω ne pas avoir foi, être infidèle

ἀπιστέω ne pas avoir foi, être infidèle

2Ma 8:13 οἱ δειλανδροῦντες καὶ ἀπιστοῦντες τὴν τοῦ θεοῦ δίκην διεδίδρασκον ἑαυτοὺς καὶ ἐξετόπιζον.

2Ma 8:12 *Dès que la nouvelle de l'approche de Nikanor est parvenue à Judas, il a fait part à ses compagnons de l'arrivée de l'armée.*

2Ma 8:13 *Les pusillanimes et ceux qui manquaient de foi en la justice de Dieu se sont enfuis de tous côtés et ils ont gagné d'autres lieux.*

Sag. 1: 2 ὅτι εὐρίσκεται τοῖς μὴ πειράζουσιν αὐτόν, ἐμφανίζεται δὲ τοῖς μὴ ἀπιστοῦσιν αὐτῷ.

Sag. 1: 1 *Aimez la justice, vous qui jugez la terre, ayez sur le Seigneur de droites pensées et cherchez-le en simplicité de coeur*

Sag. 1: 2 *parce qu'il se laisse trouver par ceux qui ne le mettent pas à-l'épreuve il se fait voir par ceux qui ne sont pas sans-foi envers lui.*

Sag. 10: 7 ἥς ἔτι μαρτύριον τῆς πονηρίας καπιζομένη καθέστηκε χέρσος, καὶ ἀτελέσιν ὥραις καρποφοροῦντα φυτά, ἀπιστούσης ψυχῆς μνημεῖον ἐστηκυῖα στήλη ἀλός.

Sag 10: 7 *En témoignage de sa perversité, une (terre en) friche continue de fumer ; les plantes y portent-des-fruits qui ne mûrissent pas en leur temps et, mémorial / tombeau d'une âme qui n'a pas eu-foi, se dresse une colonne de sel.*

Sag. 12:17 ἰσχὺν γὰρ ἐνδείκνυσαι ἀπιστούμενος ἐπὶ δυνάμεως τελειότητι καὶ ἐν τοῖς εἰδόσι τὸ θράσος ἐξελέγχεις·

Sag. 12:17 *Tu montres ta force à celui qui n'a pas foi en la perfection de ta puissance ; et, de ceux qui la connaissent, tu blâmes la hardiesse;*

Sag. 18:13 πάντα γὰρ ἀπιστοῦντες διὰ τὰς φαρμακείας ἐπὶ τῷ τῶν πρωτοτόκων ὀλέθρῳ ὡμολόγησαν θεοῦ υἷον λαὸν εἶναι.

Sag. 18:13 *Ainsi, ceux qui n'avaient pas du tout foi, du fait des sortilèges, ont confessé, devant la perte de leurs premiers-nés, que ce peuple était fils de Dieu.*

Mc 16:11 κἀκεῖνοι ἀκούσαντες ὅτι ζῆ καὶ ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς ἠπίστησαν.

Mc 16:11 Et ceux-ci,

ayant entendu qu'il vit et qu'il avait été contemplé par elle,

n'ont pas eu foi.

Mc 16:16 ὁ πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς σωθήσεται,

ὁ δὲ ἀπιστήσας κατακριθήσεται.

Mc 16:16 Celui qui aura foi et sera immergé sera sauvé ;

mais celui qui n'aura pas foi sera condamné.

Luc 24:11 καὶ ἐφάνησαν ἐνώπιον αὐτῶν ὡσεὶ λῆρος τὰ ῥήματα ταῦτα,

καὶ ἠπίστουν αὐταῖς.

Luc 24: 9 Et s'en retournant du tombeau,

elles ont annoncé cela aux Onze et à tous ceux qui étaient restés (...)

Luc 24:11 Et pour eux, elles ont paru du radotage, ces paroles là ;

et ils n'ont pas eu-foi en elles.

Luc 24:41 ἔτι δὲ ἀπιστούντων αὐτῶν ἀπὸ τῆς χαρᾶς καὶ θαυμαζόντων

εἶπεν αὐτοῖς, Ἔχετε τι βρώσιμον ἐνθάδε;

Luc 24:41 Or comme eux n'avaient pas foi encore, (à cause) de la joie,

et qu'ils s'étonnaient, il leur a dit :

Avez-vous quelque chose de mangeable, ici-même ?

Ac 28:24 καὶ οἱ μὲν ἐπείθοντο τοῖς λεγομένοις,

οἱ δὲ ἠπίστουν·

Ac. 28:23 Et, lui ayant assigné un jour,

ils sont venus en plus grand nombre trouver (Paulos) dans son logis ;

et il leur a fait un exposé, rendant témoignage au royaume de Dieu

et s'efforçant de les persuader au sujet de Yeshou'a / Jésus,

à partir de la la Thorah / Loi de Moshèh et des Prophètes,

depuis le matin jusqu'au soir.

Ac. 28:24 Et les uns étaient persuadés par ce qu'il disait ;

mais les autres n'avaient pas foi.

Rm 3: 2 πολὺ κατὰ πάντα τρόπον.

πρῶτον μὲν [γὰρ] ὅτι ἐπιστεύθησαν τὰ λόγια τοῦ θεοῦ.

Rm 3: 3 τί γὰρ; εἰ ἠπίστησάν τινες,

μὴ ἢ ἀπιστία αὐτῶν τὴν πίστιν τοῦ θεοῦ καταργήσει;

Rm 3: 1 Quel est donc l'avantage du Juif, ou quelle est l'utilité de la circoncision ?

Rm 3: 2 Grande de toute manière. D'abord, c'est à eux qu'ont été confiées les paroles de Dieu.

Rm 3: 3 Eh quoi !

Si quelques uns ont été infidèles, leur infidélité va-t-elle abolir la fidélité de Dieu ?

2Tim 2:11 πιστὸς ὁ λόγος·

εἰ γὰρ συναπεθάνομεν, καὶ συζήσομεν·

2Tim 2:12 εἰ ὑπομένομεν, καὶ συμβασιλεύσομεν·

εἰ ἀρνησόμεθα, κάκεινος ἀρνήσεται ἡμᾶς·

2Tim 2:13 εἰ ἀπιστοῦμεν, ἐκεῖνος πιστὸς μένει,

ἀρνήσασθαι γὰρ ἑαυτὸν οὐ δύναται.

2Tim. 2:11 Elle est fidèle, la parole :

si nous sommes morts avec lui, nous vivrons aussi avec lui.

2Tim. 2:12 Si nous supportons / endurons, nous régnerons aussi avec lui ;

si nous le (re)nions / refusons, lui aussi nous (re)niera / refusera.

2Tim. 2:13 Si nous sommes infidèles, lui demeure fidèle ;

car il ne peut se (re)nier / refuser lui-même.

1Pi 2: 6 διότι περιέχει ἐν γραφῇ,

Ἴδοὺ τίθημι ἐν Σιών λίθον ἐκλεκτὸν ἀκρογωνιαῖον ἔντιμον,

καὶ ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ μὴ καταισχυθη.

1Pi 2: 7 ὑμῖν οὖν ἡ τιμὴ τοῖς πιστεύουσιν·

ἀπιστοῦσιν δὲ λίθος ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες

οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας

1Pi 2: 6 Car on trouve dans l'Écriture :

*Voici que je place en Sion une pierre choisie / élue, angulaire, précieuse  
et celui qui aura-foi en lui ne sera pas couvert-de-honte.*

Is 28:16

1Pi 2: 7 A vous donc l'honneur, vous qui avez foi,

mais pour ceux qui n'ont pas foi,

*la pierre qu'avaient rejetée les constructeurs,*

*elle est advenue à la tête de l'angle*

Ps 118:22

1Pi 2: 8 *et pierre d'achoppement et roc où l'on trébuche.*

Is 8:14

ἀπιστέω ne pas avoir foi, être infidèle